

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

47

SAN LUIS

Maestro CARMEN RODRÍGUEZ DE KOENIG Escuela N° 120

Fojas 10

OBSERVACIONES

Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 120

« San Luis »

Provincias de

Salta



San Luis, (Anta) Tierra de Salta Escuela N° 120

2

Director: Carmen Rodríguez de Honig

f. - Supersticiones relativas a la muerte:

"Cuando muere alguna persona sea grande o chico, hay que amortajarlo y atarle a la cintura un cordón hecho de hilo de lana, porque de lo contrario no puede ir al cielo"

"Si el cadáver no se pone rígido, es porque va llevar alguna persona de la familia".

"Si tiene botas o botines se le saca el taco, porque Nuestro Señor no los recibe cuando van los botines con taco"

"En la sepultura se hace un hoyo en dirección de la cabeza, de manera que pueda caer la almohada y la cabeza del muerto, porque si le hechan tierra en la cara, no puede ver el camino del cielo"

San Luis (Anta) Pcia de Salta Escuela N^o 110 ³

Director: Carmen Rodríguez de Gómez

a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Los aborígenes de acá, acostumbran cuando se desena
cadena una tempestad con truenos y rayos,
cerrar las puertas y dejar solamente una abierta
y en medio de la puerta se sienta una mu-
jer toda cubierta con un manto negro para
asustar a los relámpagos y que se retiren
los truenos y los rayos.

Cuando cae granizo hacen cruces de ceniza en
dirección de donde viene, y encima de la cruz
colocan el macho con el filo hacia arriba. Esto
hacen para que cese de caer piedras como ellos
le llaman.

Cuando hay una seca muy larga y se prepara
para llover, no hay que dejar afuera ninguna
varija donde se pueda juntar agua porque
se vivifica la tormenta.

San Luis, (Centa) Pcia de Salta Escuela N° 130

Director: Carmen Rodríguez de Hauig

C. Supersticiones relativas a animales.

"Cuando se hace carne de animal vacuno no se vota el libro. (despuca del animal) porque se acaba el ganado se lo coloca en tres 'orquetas arriba de un árbol."

"A las vacas no hay que lecharlas porque el ternero no engrosa el cuero (piel)."

"Ni tampoco hay que hacer hervir mucho la leche porque se hacen las vacas deslechadas."

"Si el Tizafloz viene a la casa y revolotea en el alero es porque va venir de visita una persona distinguida." "Si el gallo sube al árbol y canta se esperan visitas." "Lomivuno ni se fija una braca en la pava cuando están tomando mate."

"Si de noche se cae alguna gallina del árbol es muerte del dueño de casa."

"Si la lechusa anda por cerca de las casas es porque va morir algún vecino."

5

Lau Luis, (aut.) Pía de Salta Escuela

Director: Carmen Rodríguez de König

i: Curanderismo:

"Cuando hay algún enfermo de heridas ó granos, no hay que darle carne de gallina ó pollo, por que son escarvadores"

"Y todas esas clares de lastimados se curan con un polvo hecho del guano blanco de la Lagartija."

"Si se enferman de indigestion le dan a tomar un té hecho de tres guanos frescos de caballo con un poco de emisa ^{de} ~~de~~"

"Esto es último remedio"

"Si una mujer se enferma de parto y no puede dar a luz le dan un té hecho de tres flores de chakra, con tres guanos de caballo, y si esto no da el resultado deseado, colocan la enferma cabeza abajo y suspendida de los pies la hacen dar tres vueltas por la pieza."

Estos son los remedios que acostumbra las personas de esta localidad.

San Luis, (Canta) Feia de Salta Escuela N° 120

Director: Evaristo Rodriguez de Florencia
 Nombre de la persona que narra: Sr. Tomás Mendiola
 Edad de esta persona 31 años.

Costumbres tradicionales. Supersticiones

- 1^a Para tener buen viaje y no tener inconvenientes ni atrazos no hay que salir de viaje en dia martes.
- 2^a No hacer la cama poniendo los pies para el lado de donde vienen, porque indica volverse para atrás sin llegar al destino.
- 3^a No dejar leña puntada al fuego porque el peso de esa leña hace caer al caballo.
- 4^a Al cocinar no dejar quemar la comida porque indica pérdida en el negocio que llevan.
- 5^a Si les sale algún animal del campo sea toro o vibora, del lado izquierdo les indica desgracia y se vuelven, y si el animal les sale del lado contrario les acompaña buena suerte.
- Y si el dia de la salida tienen algún inconveniente, es porque Dios no les permite que salgan ese dia y postergan el viaje.

San Luis, (Anta) Feia de Salta Escuela N.º 120 ⁷

Director: Carmen Rodríguez de Koenig
Nombre de la persona que las narró: Tomás Mendivil
Edad de esta persona 31 años.

Coculumbres tradicionales:

Adivinauras que acostumban cuando se reúnen entre gente aristócratas.

Principian preguntando: ¿Qué será, que será? Una niña linda, de linda lindera, con doce galanes se sienta a la mesa, y unos la toman y otros la dejan.

Respuesta: La luna y la mesa es el año y los 12 meses los galanes.

¿Qué será, que será? Ante año fui hija y hoy soy madre, criando hijo ajeno, el marido de mi madre.

Respuesta: El padre de esta niña lo tomaron prisionero y fue sentenciado a morir de hambre, y la hija teniendo un niño le quitó el pecho y lo alimentaba al padre dándole los pechos, y nadie se daba cuenta que por eso no moría, y le indultaron la pena en la creencia que era un santo.

¿Qué será, que será? Si agua tuviera vino bebiera, y como no tengo agua, agua bebo.

Respuesta: Era unio que tenía un molino y cuando tenía agua ganaba para vino y como no tenía agua para el molino no podía ganar para vino y tomaba agua.

¿Qué será, que será? - Una voraz culebra encerrada en una estrecha coral y cuidada con soldados de marfil y ella es la madre del mentir.

Respuesta: La lengua es la culebra y los dientes los soldados de marfil.

¿Qué será, que será? Si el enamorado fuere advertido,
dira el nombre de la dama y del vestido.

Respuesta: El Rey tenía una hija que nadie le sabía
el nombre, y hecho un bando el Rey, que quien le lleva-
ra el agua del color que a ella le gustaba y con el
nombre se casaría con ella. Ella se llamaba Blanca y mo-
rado deseaba el color

¿Qué será, que será? Cuatro patas veinte sobre pelos
diez, dale que dale seis, lo que se valla las nubes
contaremos las estrellas.

Respuesta: El patrón lo mandó al leon que vanda
un caballo zurillado, y cuando este regreso encontró
virutas en la cara y por no avergonzarlo al patrón
le dijo así; cuando le preguntó que tal le fue.
cuatro el caballo fue vendido por 20 pesos los gergone-
los y dale que dale las sequelas o. las virutas fueron
las nubes.

¿Qué será, que será? Alto en altura corto en cintura,
furos apocentos puerta ninguna.

Respuesta: La caña hueca.

¿Qué será? Largo como baxo que lo llevan y lo trayen
a manillazos

Respuesta: El camino que los caballos lo pisan

¿Qué será? En el campo verdequea y en la casa eulebrea

Respuesta: La oreoba, que antes en la blanda está verde.

¿Qué será? Verde como loro y bravo como toso

Respuesta: El aji.

¿Qué será? En mono canoso y en viejo donoso.

Respuesta: El melón.

¿Qué será? Oro no es. Platano es otra la cortina será
lo que es.

Respuesta: El Platano.

¿Qué será? El que lo hace no lo usa y el que lo usa
no lo hace.

Respuesta: El cajón para los muertos.

¿Qué será? Pues lo que ves pues lo que comes Adi-
vina si fodies.

Respuesta: La uva.

¿Qué será? Entra por una y sale por tres.

Respuesta: La camisa.

¿Qué será? Va al campo y no come va al agua y
no bebe.

Respuesta: El sembrero.

¿Qué será? Va al fuego y no se quema va al
agua y no se moja.

Respuesta: La sombra.

¿Qué será? Parada de firme está sirviendo de centinela
años van y años vienen solo la alumbró una vela.

Respuesta: La cruz en el sepulcro.

¿Qué será? Una negrita caliente que arregla a toda
su gente.

Respuesta: La plancha.

9

San Luis, (Canta) Pta. de Salta Escuela N° 120

Director :- Carmen Rodriguez de Hoenig.

Juegos tradicionales:
Costumbres

La noche víspera de Navidad y Año Nuevo colocan un gran arco suspendido del techo de la casa y a cierta altura del suelo, en el arco colocan todo lo que han trabajado para el arreglo del arco, consistente; en quesillos huahuas (minicos de mara) rosquetes, empanadillas, viscochos, etc. e esto agregan varias tinajas con aloja. Por la noche organizan carreras de a pie los hombres y los niños, a una señal dada emprenden la carrera y el primero que llega da un gran salto y si toca alguna cosa de las que fueron puestas en el arco, se la entregan como premio y lo hacen tomar unos jarros con aloja. Esto se repite hasta que está amaneciendo, no se puede suspender la fiesta antes. A intervalos de las carreras de a pie se reúnen los hombres y las mujeres alrededor del Niño Dios para rezar y cantarle. Terminado el rezo se continúa con las carreras.

FOJA EN

BLANCO

Co-
la
co-
leo
ccos
ete-
la
y
ca
alto
us-
ha-
has
uder
de
de-
facto